

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 30.784/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 30.784/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 11 oktober 2000 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 februari 1973 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart", heeft op 31 oktober 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 11 octobre 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 février 1973 instituant la Commission paritaire de la batellerie et en fixant sa dénomination et sa compétence", a donné le 31 octobre 2000 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn slechts de volgende opmerkingen te maken.

1. In het tweede lid van de aanhef kan men specifiek naar artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 februari 1973 verwijzen, aangezien het ontwerp slechts dat artikel beoogt te wijzigen. Dat lid dient dan als volgt te luiden :

"Gelet op het koninklijk besluit van 21 februari 1973 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 mei 1992".

2. In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp, dient het wijzigende besluit te worden vermeld. Te dien einde voege men na het woord "binnenscheepvaart", de woorden ", gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 mei 1992," in.

3. In de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling, weergegeven onder artikel 1, a), van het ontwerp, vervange men het woord "onverminderd" door het woord "ongeacht".

4. Volgens de gemachtigde van de regering dient in het ontworpen artikel 1, § 2, 6°, van het koninklijk besluit van 21 februari 1973 (artikel 1, b), van het ontwerp) onder "de pleziervaart voor de kustvaart" te worden begrepen, "de pleziervaart binnen de territoriale wateren". Die laatste

.../...

omschrijving lijkt duidelijker de bedoeling weer te geven en wordt beter als zodanig verwoord in de tekst van het ontwerp.

5. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1, § 2, 11°, van het koninklijk besluit van 21 februari 1973 (artikel 1, c), van het ontwerp), schrijven men "... in de havengebieden ressorterend onder het Paritair Comité ...".

Le projet appelle uniquement les observations suivantes.

1. Le deuxième alinéa du préambule pourrait faire spécifiquement référence à l'article 1er de l'arrêté royal du 21 février 1973 dès lors que le projet tend à modifier ce seul article. Il pourrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 21 février 1973 instituant la Commission paritaire de la batellerie et en fixant sa dénomination et sa compétence, notamment l'article 1er, modifié par l'arrêté royal du 4 mai 1992".

2. La phrase liminaire de l'article 1er du projet devrait mentionner l'arrêté modificatif. A cette fin, il y aurait lieu d'insérer les mots ", modifié par l'arrêté royal du 4 mai 1992," à la suite du mot "compétence".

3. Dans le texte néerlandais de la disposition en projet figurant à l'article 1er, a), du projet, il conviendrait de remplacer le terme "onverminderd" par le terme "ongeacht".

4. Selon le délégué du gouvernement, il faut, à l'article 1er, § 2, 6°, en projet, de l'arrêté royal du 21 février 1973 (article 1er, b), du projet), entendre par "la navigation de plaisance pour le cabotage", "la navigation de plaisance dans les eaux territoriales". Ce dernier libellé semble traduire plus fidèlement l'intention des

.../...

auteurs du projet et devrait figurer en tant que telle dans le texte du projet.

5. Dans le texte néerlandais de l'article 1er, § 2, 11°, en projet, de l'arrêté royal du 21 février 1973 (article 1er, c), du projet), on écrira "... in de havengebieden ressorterend onder het Paritair Comité ...".

6. Dans le même liminaire, il conviendra de remplacer les termes "A l'article 1, § 2 de ..." par les termes "A l'article 1er, § 2, de ...".

7. Dans le texte français de la phrase liminaire du point a), du projet, on remplacera les termes "la phrase liminaire est remplacé par ..." par les termes "la phrase liminaire est remplacée par ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. VAN DAMME